



Lettre mensuelle d'informations bibliographiques en histoire des théories linguistiques
L'information en continu sur "les carnets d'HTL" : <http://carnetshtl.hypotheses.org>

Sommaire

- Ouvrage reçus au laboratoire
- Informations sur les parutions récentes

Ouvrages reçus au laboratoire

Culioli, Antoine, *L'arco e la freccia : scritti scelti*, con il saggio di **Francesco La Mantia** (traduttore) "sul lessico della linguistica di Culioli", prefazione di **Tullio di Mauro**, Bologna, Il Mulino, 2014, ISBN 9788815253422, prix : 30 euros.

I testi qui riuniti fanno parte di un'opera in tre volumi, «Pour une linguistique de l'énonciation», che raccoglie i saggi fondativi della Teoria delle Operazioni Predicative ed Enunciative (TOPE) di Antoine Culioli. È un programma di ricerca che si è sviluppato intorno al Laboratorio di Linguistica Formale dell'Università di Paris 7 e che ha influenzato la linguistica francese ed europea. Grazie a un dialogo serrato con alcune discipline di riferimento del pensiero contemporaneo (psicoanalisi, antropologia, psicologia cognitiva, logica e topologia), i lavori qui raccolti analizzano, con ricchezza di esempi tratti da lingue diverse, operazioni cognitive e linguistiche fondamentali: la negazione, la costruzione dell'asserzione, le tracce linguistiche dello psichismo inconscio dei locutori, le modulazioni retoriche, stilistiche e performative dell'interrogazione (diretta e indiretta), il ruolo della mimica e dei gesti nelle situazioni di discorso. Il lessico, curato da Francesco La Mantia, dell'apparato metalinguistico della linguistica di Culioli è una guida preziosa alla lettura dei testi. Apre il volume una Prefazione di Tullio De Mauro.

Informations sur les parutions récentes

Curea, Anamaria, *Entre expression et expressivité : l'école linguistique de Genève de 1900 à 1940*. Charles Bally, Albert Sechehaye, Henri Frei, coll. Langages, Lyon, ENS éditions, 2015, 378 p., ISBN 978-2-84788-689-4, prix: 29 euros.

Complexe du point de vue historiographique, le problème de l'identité de l'école genevoise de linguistique générale est toujours en débat à l'heure de la découverte et de la publication de manuscrits inconnus de Ferdinand de Saussure. La filiation institutionnelle à la chaire de linguistique générale de l'université de Genève suffit-elle à assurer une continuité conceptuelle opératoire au sein de cette école ? À partir de l'étude de l'ensemble des travaux publiés entre 1900 et 1940 par trois représentants de l'école de Genève, Charles Bally, Albert Sechehaye et Henri Frei, cet ouvrage montre comment s'articulent trois systèmes explicatifs différents dans la mise en place d'un champ de recherche commun autour des catégories d'expression et d'expressivité. À l'époque où émerge la linguistique structurale, les programmes scientifiques des linguistes genevois réinscrivent des thèmes saussuriens dans le développement de trois domaines de représentation communs, étrangers à la ligne de recherche structuraliste : le statut de la psychologie, l'étude linguistique de l'affectivité et la place du sujet parlant. L'effet d'homogénéité qui se dégage de ces réseaux conceptuels va au-delà d'un simple effet d'institution, en contribuant à approfondir l'image de l'héritage saussurien qui se reflète dans les théories des linguistes genevois.

Kail, Michèle, *L'acquisition du langage*, coll. Que sais-je 3939, Paris, PUF, 2015, 128p., ISBN 978-2-13-063533-8, prix : 9 euros.

Depuis quelques années, la compréhension de la manière dont nous apprenons à parler s'est considérablement affinée. Des recherches ont mis en évidence que le fœtus est sensible dès les derniers mois de gestation aux sons de sa langue maternelle. Certaines techniques, l'imagerie cérébrale en particulier, ont permis d'observer le cerveau en action lorsque la parole est produite ou reçue par l'enfant. Les comparaisons interlangues ont aussi été particulièrement fructueuses, révélant notamment les contraintes spécifiques imposées par chaque langue. Depuis la production articulée de sons jusqu'à l'élaboration de discours, cet ouvrage décortique les processus d'appropriation de sa langue par l'enfant. Il permet de saisir la finesse et la complexité de cet apprentissage qui est une spécificité humaine.

Table des matières : http://www.puf.com/Que_sais-je:L%27acquisition_du_langage

Chevrel, Yves, Annie Cointre et Yen-Maï Tran-Gervat, *Histoire des traductions en langue française, XVIIe et XVIIIe siècles (1610-1815)*, coll. Histoire des traductions en langue française, Paris, Verdier, 2014, 1376 p., ISBN 978-2-86432-774-5, prix: 48 euros.

Conçu sur le même mode que le volume précédemment paru (consacré au XIX^e siècle), il se présente comme une histoire, celle des œuvres traduites, des traducteurs et des actes de traduction en langue française, dans tous les domaines où cette langue a joué un rôle, non seulement pour les lecteurs dont elle est la langue maternelle, mais aussi pour tous ceux, nombreux à cette époque, pour qui elle est langue de

communication à l'échelle de l'Europe.

Durant ces deux siècles, la question du « génie de la langue » est au centre des débats, qu'il s'agisse d'écrire ou de traduire. Les discours sur la traduction se multiplient, une pensée de la traduction commence à s'élaborer, traducteurs et libraires-éditeurs sont de plus en plus présents sur le marché du livre. L'exposé de cette nouvelle conjoncture, objet des cinq premiers chapitres, est suivi d'un ensemble de cinq études concernant les traductions des textes sacrés de diverses religions, des œuvres philosophiques, des travaux scientifiques, des récits de voyage, des ouvrages historiques. Un dernier groupe de quatre chapitres traite des traductions littéraires : théâtre, poésie, prose narrative, livres pour l'enfance et la jeunesse.

Réalisé grâce à la collaboration d'une soixantaine de chercheurs de différentes nationalités, cet ouvrage comprend deux index, dont un de près de 1 500 traducteurs, et chaque chapitre est suivi de références bibliographiques permettant d'approfondir les questions abordées.

L'*Histoire des traductions en langue française* comprendra quatre volumes :

- **xv^e et xvi^e siècles** (à paraître en octobre 2015) sous la direction de Véronique Duché
- **xvii^e et xviii^e siècles** sous la direction d'Yves Chevrel, Annie Cointre et Yen-Maï Tran-Gervat
- **xix^e siècle** sous la direction d'Yves Chevrel, Lieven D'hulst, Christine Lombez
- **xx^e siècle** (à paraître en octobre 2016) sous la direction de Bernard Banoun, Jean-Yves Masson et Isabelle Poulin
- Informations complémentaires site éditeur : <http://editions-verdier.fr/livre/histoire-des-traductions-en-langue-francaise/>

Tollis, Francis, *La neurosémantique épistémique de Maurice Toussaint*, Limoges, Lambert-Lucas, Ouvrage publié avec le concours de l'Université de Pau et des Pays de l'Adour, 2015, 187 p., ISBN 978-2-35935-069-2, prix : 15 euros.

Quoique issue de la psychomécanique de Gustave Guillaume, la neuro-sémantique épistémique de Maurice Toussaint a ouvert une voie nouvelle dans l'approche du langage. Débarrassant la psychomécanique de tout idéalisme et radicalisant son opérativité, elle ne fait pas seulement le pari du matérialisme, du constructivisme et de la continuité. Avec tout ce qui en découle pour son analyse, elle attribue au langage une assise corticocérébrale, postule son isomorphisme avec le cognitif et celui du signifiant avec le signifié, propose un modèle périodique et quantitatif d'engendrement de ses unités. Ayant surtout enseigné dans des universités étrangères, Maurice Toussaint n'a eu aucune facilité pour faire connaître ses idées, issues d'un demi-siècle de recherches. La présente introduction tente donc d'y porter remède.

Rabatel, Alain, Alice Ferrara-Léturgie et Arnaud Léturgie, ed., *La sémantique et ses interfaces : actes du colloque 2013 de l'ASL, Association des sciences du langage [tenu à l'Institut du monde anglophone, Paris 3]*, Limoges, Lambert-Lucas, 2015, 340 p., ISBN 978-2-35935-129-3, prix : 27 euros

Ce volume rassemble les contributions du colloque bisannuel de l'Association des Sciences du Langage, qui s'est tenu le 30 novembre 2013 à Paris. La sémantique et ses interfaces fait d'abord écho à des approches épistémologiques qui reviennent sur un certain nombre de paradigmes structurants du champ. L'ouvrage propose ensuite diverses approches de la question du sens et de ses interfaces, en partant du lexique ou de la (morpho)-syntaxe ou en parcourant l'ensemble des niveaux d'organisation du sens, des mots au texte et au discours.

Comme la sémantique n'est pas seulement le pré carré des sémanticiens, la problématique de ses interfaces est également abordée à partir de diverses théories ou approches, qu'il s'agisse du TAL, de l'analyse du discours, des approches énonciatives, de la sémiotique, de la pragmatique et de la logique. Ces regards croisés, de l'« intérieur » ou de l'« extérieur » du champ, montrent combien la sémantique est, par ses interfaces, un domaine stratégique pour les SDL, susceptible de retenir l'attention bien au-delà des sémanticiens.

Table des matières : http://www.lambert-lucas.com/IMG/pdf/asl_2013_tdm.pdf

Madini, Mongi, Andrée Chauvin-Vileno & Séverine Equoy-Hutin, ed., *Jean Peytard, syntagmes et entailles. Actes du colloque de Besançon 7-9 juin 2012*, Limoges, Lambert-Lucas, 2014, 400 p., ISBN : 978-2-35935-123-1, prix : 42 euros.

Cet ouvrage, issu du colloque de Besançon 2012 consacré à Jean Peytard (1924-1999), fait le point sur une grande figure scientifique et éclaire l'histoire et l'épistémologie des recherches en discours et en communication. Trente-cinq contributions émanant de chercheurs de différents horizons illustrent la dynamique d'un dialogue interdisciplinaire et transgénérationnel. Elles s'inscrivent dans une activité éditoriale qui témoigne de l'actualité de sa pensée : publication d'*Écouter / lire Pierre-Jakez Hélias* (Lambert-Lucas, 2012), parution des actes du colloque-miroir du Brésil dans *Synergies Monde* n° 10 (2013).

L'œuvre de Peytard, indissociable de son activité de directeur de thèse, se caractérise par l'ouverture aux disciplines et aux objets de recherche et par la place faite au social dans la construction du sens. Il a milité pour le décroisement de la linguistique et de la littérature, de la linguistique et des sciences humaines, pour une sémio-linguistique centrée sur l'analyse textuelle. Il s'est particulièrement intéressé aux phénomènes de circulation des discours et des savoirs et à la plurimodalité.

Ses compagnons, élèves ou lecteurs, auteurs de ce volume, expliquent, situent ou remettent au travail dans les contextes d'aujourd'hui les concepts-clés d'altération, de variation, d'évaluation, au fondement de la « sémiotique différentielle ».

Table des matières : http://www.lambert-lucas.com/IMG/pdf/madini_tdm.pdf

Sládek, Ondřej, *The Metamorphoses of Prague School Structural Poetics*, Travaux linguistiques de Brno, 12, München, Lincom europa, 2015, 198 p., ISBN 978-3-86288-613-5, prix : 80.10 euros.

In the present volume, the author concentrates on tracing and analysing the metamorphoses of Czech literary structuralism in the course of the 20th century. Attention is focused primarily on the works and approaches of those Czech literary theoreticians and historians who went into exile. The author has attempted (1) to present several key sources and formative relations of Czech structuralism (e.g. to Saussure's linguistics, to Russian formalism and the like), (2) to outline the historical development of Czech structuralism in exile, and (3) to provide a brief characterisation of the main changes undergone by the structural poetics of the Prague School in exile – in the context of the development of Western literary theory and criticism, and more specifically, the history of structuralism and post-structuralism. The changing structuralist point of departure is

demonstrated through a number of selected approaches, analysing in particular detail the theoretical proposals of Mojmir Grygar, Květoslav Chvatík, and Lubomír Doležel. In researching this subject, the author applies the perspective of the theoretician and historian of the theory of literature.

Blome-Tillmann, Michael, *Knowledge and Presuppositions*, Oxford University Press, 2014, 224 p., ISBN 978-0-19-968608-7, prix : 35 £.

Knowledge and Presuppositions develops a novel account of epistemic contextualism based on the idea that pragmatic presuppositions play a central role in the semantics of knowledge attributions. According to Blome-Tillmann, knowledge attributions are sensitive to what is pragmatically presupposed at the context of ascription. The resulting theory—Presuppositional Epistemic Contextualism (PEC)—is simple and straightforward, yet powerful enough to have far-reaching and important consequences for a variety of hotly debated issues in epistemology and philosophy of language.

In this book, Blome-Tillmann first develops Presuppositional Epistemic Contextualism and then explores its ability to resolve various sceptical paradoxes and puzzles. Blome-Tillmann also defends PEC against familiar and widely discussed philosophical and linguistic objections to contextualism. In the final chapters of the book PEC is employed to illuminate a variety of concerns central to contemporary discussions of epistemological issues, such as Gettier cases, Moorean reasoning, the nature of evidence, and other current problems and puzzles.

Nishina, Yoko, ed., *Sprachwissenschaft des Japanischen*, coll. Linguistische Berichte, 20, Hamburg, Buske, 2015, 200 p., ISBN 978-3-87548-687-2, prix : 49.90 euros.

Ekkehard König & Yoko Nishina: "Deixis der Art und Weise, der Qualität und des Grades im Deutschen und Japanischen: Eine kontrastiv vergleichende Analyse"

Akio Ogawa: "Valenzerweiterung revidiert: Deutsch-Japanisch-Vergleich"

Hiroyuki Miyashita: "Evidentialität im Japanischen – eine kontrastivsprachtypologische Charakterisierung"

Yasuhiro Fujinawa: "Zur Kodierung der externen Possession im deutsch-japanischen Kontrast"

Shin Tanaka: "Kasualternation und Perspektivenwechsel im deutsch-japanischen Kontrast"

Johanna Mattissen: "Mit Empathie gegen die Ellipse – Wie im Japanischen doch Person markiert wird"

Heiko Narrog: "Topic phrases in conditional and in causal clauses – evidence for different degrees of clause integration"

Christian Lehmann & Yoko Nishina: "Das japanische Wortartensystem"

Bornand, Sandra et Cécile Leguy, *Compétence et performance. Perspectives interdisciplinaires sur une dichotomie classique*, Paris, Karthala, 2014, coll. Tradition orale, 348 p., ISBN 9782811110239, prix : 28 euros.

A la suite du débat qui opposa l'anthropo-linguiste Dell Hymes au linguiste Noam Chomsky au milieu des années 1960, la notion de performance a connu un important développement, d'abord dans le domaine de la littérature orale (Richard Bauman), puis dans celui de l'étude du rituel, qui lancera le courant des Performance Studies, dans la continuité des travaux de l'anthropologue Victor Turner et de l'homme de théâtre Richard Schechner. L'intérêt porté à la performance a centré l'attention sur l'acteur et a permis le développement des notions d'expérience et d'agentivité (agency).

Dans le même temps, la notion de compétence, telle qu'elle avait été redéfinie par Dell Hymes, a été négligée au profit de celles d'action et d'intentionnalité. Ces notions prennent effectivement mieux en compte la dimension conjuguée du sens, de la connaissance et du pouvoir. Ont-elles pour autant rendu caduque la notion de compétence ? Celle-ci ne peut-elle pas, en tenant compte du contexte théorique actuel, être pensée à nouveau dans sa complémentarité avec celle de performance ?

Cet ouvrage expose les résultats de deux journées d'études interdisciplinaires organisées par le Canthel (Centre d'anthropologie culturelle) dans le cadre des Projets collaboratifs de l'université Paris Descartes, où se sont rencontrés spécialistes de l'Antiquité, anthropologues, ethno-linguistes, ethnomusicologues, psycholinguistes et spécialistes de la littérature orale.